



Count on it.

Form No. 3479-186 Rev B

Manuale dell'operatore

Raschietto per pavimenti Multifunzione compatto e-Dingo®

N° del modello 22674—N° di serie 4000000000 e superiori



⚠ AVVERTENZA

CALIFORNIA

Avvertenza norma "Proposition 65"

L'utilizzo del presente prodotto potrebbe esporre a sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.

Introduzione

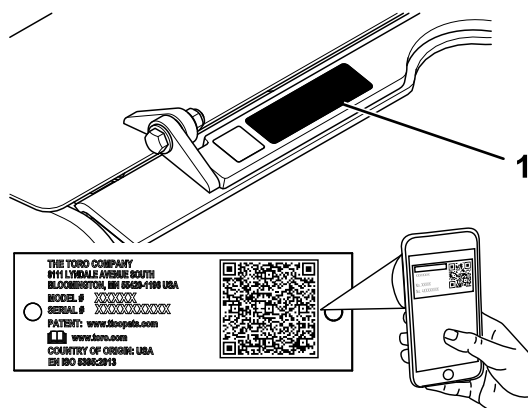
Il raschietto per pavimenti è destinato all'uso su un multifunzione compatto Toro. È progettato per rimuovere pavimentazioni, per esempio materiali di pavimentazione in PVC, legno, moquette o di altro tipo. L'utilizzo di questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti potrebbe rivelarsi pericoloso per voi ed eventuali astanti.

Leggete attentamente queste informazioni al fine di utilizzare e mantenere correttamente il prodotto ed evitare infortuni e danni. Il proprietario è responsabile del corretto utilizzo del prodotto e della sicurezza.

Visitate il sito www.Toro.com per maggiori informazioni, compresi suggerimenti sulla sicurezza, materiali di formazione, informazioni sugli accessori, assistenza nella localizzazione di un rivenditore o per registrare il vostro prodotto.

Per assistenza, ricambi originali Toro o ulteriori informazioni, rivolgetevi a un Distributore Toro autorizzato o ad un Centro Assistenza Toro, ed abbiate sempre a portata di mano il numero del modello ed il numero di serie del prodotto. I numeri di modello e di serie sono situati su una targhetta posta sul telaio girevole della lama. Scrivere i numeri nell'apposito spazio.

Importante: Con un dispositivo mobile è possibile effettuare la scansione del codice QR sull'adesivo che riporta il numero di serie (se presente) per accedere alla garanzia, ai ricambi e ad altre informazioni sui prodotti.



g576865

Figura 1

1. Posizione del numero del modello e del numero di serie

N° del modello _____

N° di serie _____

Il sistema di avvertimento adottato dal presente manuale identifica i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza, identificati dal simbolo di avvertimento (Figura 2), che segnala un pericolo in grado di provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.



g000502

Figura 2

1. Simbolo di allerta di sicurezza

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate due parole. **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

Indice

Sicurezza	3
Requisiti generali di sicurezza	3
Sicurezza in pendenza	3
Sicurezza del raschietto per pavimenti	4
Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio	4
Adesivi di sicurezza e informativi	5
Quadro generale del prodotto	6
Specifiche	6
Funzionamento	6
Montaggio e rimozione dell'attrezzo	6
Montaggio del gruppo di protezione posteriore	7
Installazione e rimozione del gruppo lama	7
Selezione di una lama	10
Rimozione della pavimentazione	12
Utilizzo delle scanalature della protezione posteriore	12
Posizione di trasferimento	13
Rimessaggio	13

Sicurezza

Requisiti generali di sicurezza

Rispettate sempre tutte le norme di sicurezza per evitare gravi infortuni o la morte.

- Non superate la capacità operativa nominale, dal momento che la macchina potrebbe divenire instabile, determinando una perdita di controllo.
- **Non trasportate un attrezzo con i bracci sollevati o estesi (se applicabile).** Trasportate sempre l'attrezzo a poca distanza da terra; fate riferimento a [Posizione di trasferimento \(pagina 13\)](#).
- Chiedete che nella proprietà o nell'area di lavoro venga segnalata la posizione delle condutture interrato e di altri oggetti e non effettuate scavi nelle aree contrassegnate.
- Leggete e acquistate familiarità con il contenuto di questo *Manuale dell'operatore* prima di avviare la macchina.
- Prestate la massima attenzione mentre utilizzate la macchina. Non intraprendete alcuna attività che vi possa distrarre; in caso contrario potreste causare infortuni o danni alla proprietà.
- Non lasciate mai che bambini o persone non addestrate utilizzino la macchina.
- Tenete mani e piedi a distanza dai componenti e dagli attrezzi in movimento.
- Non utilizzate la macchina senza che gli schermi e gli altri dispositivi di protezione siano montati e correttamente funzionanti.
- Tenete gli astanti e gli animali domestici a distanza dalla macchina.
- Prima di eseguire interventi di manutenzione, fare rifornimento di carburante o rimuovere eventuali ostruzioni, fermate la macchina, spegnete la stessa e togliete la chiave.

L'errato utilizzo o la manutenzione di questa macchina può causare infortuni. Per ridurre il rischio di incidenti, rispettate le seguenti norme di sicurezza e fate sempre attenzione al simbolo di allarme , che indica: Attenzione, Avvertenza o Pericolo – “norme di sicurezza”. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o morte.

Sicurezza in pendenza

- **Utilizzate la macchina in salita e in discesa su pendenze con l'estremità pesante della macchina a monte.** La distribuzione del peso cambia in presenza degli attrezzi. Questo

attrezzo rende più pesante la parte anteriore della macchina.

- Il sollevamento o l'estensione (se applicabile) dei bracci caricatori in pendenza influisce sulla stabilità della macchina. Tenete abbassati e ritirati i bracci caricatori sulle pendenze.
- Le pendenze sono una delle cause principali di incidenti dovuti a perdita di controllo e ribaltamenti, che possono provocare gravi infortuni o la morte. L'utilizzo della macchina su pendenze di qualsiasi tipo o su terreno non uniforme richiede un livello superiore di attenzione.
- Stabilite le vostre procedure e regole operative in pendenza. Queste procedure devono includere una ricognizione del sito per determinare quali pendenze sono sicure per l'utilizzo della macchina. Basatevi sempre su buon senso e giudizio quando effettuate questa ricognizione.
- Rallentate e fate molta attenzione sui pendii. Le condizioni del terreno possono influire sulla stabilità della macchina.
- Evitate di eseguire partenze o arresti su una pendenza; Se la macchina perde aderenza, procedete lentamente lungo le pendenze.
- Evitate di curvare sulle pendenze. Se è proprio necessario, curvate lentamente e mantenete a monte il lato pesante della macchina.
- Sulle pendenze eseguite tutti i movimenti in modo lento e graduale. Non effettuate improvvisi cambiamenti di velocità o di direzione.
- Se non vi sentite a vostro agio nell'utilizzo della macchina in pendenza, non utilizzatela.
- Fate attenzione a buche, solchi o cunette, poiché il terreno irregolare può causare il ribaltamento della macchina. L'erba alta può nascondere degli ostacoli.
- Prestate attenzione su superfici bagnate. La minore aderenza può provocare uno slittamento.
- Valutate l'area per assicurarvi che il terreno sia sufficientemente stabile per supportare la macchina.
- Prestate cautela durante l'utilizzo della macchina in prossimità di:
 - Scarpate
 - Fossi
 - Terrapieni
 - Zone d'acqua

La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se un cingolo dovesse superare il bordo o se il bordo cedesse. Mantenete una distanza di sicurezza tra la macchina ed eventuali pericoli.

- Non rimuovete o aggiungete attrezzi in pendenza.
- Non parcheggiate la macchina su salite o pendenze.

Sicurezza del raschietto per pavimenti

- Indossate guanti resistenti ai tagli e fate attenzione durante l'installazione, la rimozione o la manutenzione della lama del raschietto.
- Tenete le dita e le parti del corpo lontane dai bordi affilati della lama del raschietto.
- Rimuovete la lama del raschietto prima di spostare o modificare il gruppo portalama.

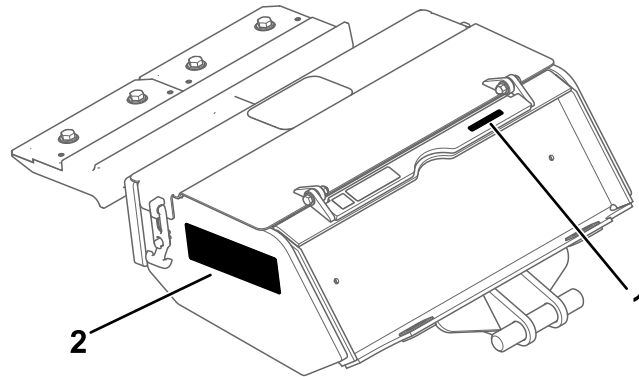
Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio

- Controllate i dispositivi di fissaggio a intervalli frequenti verificando che siano adeguatamente serrati, per garantire condizioni operative sicure dell'attrezzatura.
- Fate riferimento a questo *Manuale dell'operatore* per dettagli importanti se rimessate l'attrezzo per un periodo di tempo prolungato.
- Mantenete o sostituite le etichette di sicurezza e istruzioni, in base alle necessità.

Adesivi di sicurezza e informativi



Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite eventuali adesivi danneggiati o mancanti.



g576878

Figura 3

Posizione degli adesivi di sicurezza

1. 133-8061

2. 145-4939

WARNING: Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.
For more information, please visit www.ttcoCAProp65.com

133-8061

decal133-8061

133-8061



145-4939

decal145-4939

145-4939

1. Pericolo di lancio di oggetti - indossate una protezione per gli occhi
2. Avvertenza – tenete a distanza gli astanti.
3. Avvertenza - leggete il *Manuale dell'operatore* prima di effettuare la manutenzione.
4. Pericolo di taglio delle mani – Tenete le mani a distanza dall'attrezzo.
5. Pericolo di schiacciamento delle mani o dei piedi - tenete i piedi a distanza dall'attrezzo.

Quadro generale del prodotto

Specifiche

Nota: Specifiche e disegno sono soggetti a variazione senza preavviso.

Larghezza	64,1 cm
Lunghezza	88,6 cm
Altezza	25,1 cm
Peso	254 kg

Per garantire prestazioni ottimali e mantenere sempre la macchina in conformità con le norme di sicurezza, utilizzate esclusivamente ricambi e accessori originali Toro. L'utilizzo di parti di ricambio e accessori di altri produttori può essere pericoloso e rendere nulla la garanzia.

Funzionamento

Stabilite i lati sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

Montaggio e rimozione dell'attrezzo

Consultate il *Manuale dell'operatore* del trattorino per la procedura di installazione e rimozione.

Solo per il trattorino modello 22219, montate il gruppo di protezione posteriore prima di montare l'attrezzo; fate riferimento a [Montaggio del gruppo di protezione posteriore \(pagina 7\)](#).

Importante: Prima di montare l'attrezzo, posizionate la macchina su una superficie piana, assicuratevi che le piastre di supporto siano prive di eventuale sporcizia o detriti e che i perni si muovano liberamente. Se i perni non si muovono liberamente, ingrassateli.

Nota: Utilizzate sempre il trattorino per sollevare e spostare l'accessorio.

⚠ AVVERTENZA

Se non inserite completamente i perni ad attacco rapido attraverso la piastra di montaggio dell'attrezzo, l'attrezzo potrebbe cadere dalla macchina, schiacciando voi o gli astanti.

Assicuratevi che i perni ad attacco rapido siano completamente inseriti nella piastra di montaggio dell'attrezzo.

Montaggio del gruppo di protezione posteriore

Solo per trattorino modello 22219

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana, rimuovete eventuali attrezzi, sollevate i bracci caricatori e inserite i blocchi del cilindro.
2. Spegnete la macchina e togliete la chiave.
3. Rimuovete i 3 bulloni sotto la macchina e i 2 bulloni dalla piastra della slitta anteriore.

Nota: Conservate i bulloni; montateli ogni volta che rimuovete il gruppo di protezione posteriore.

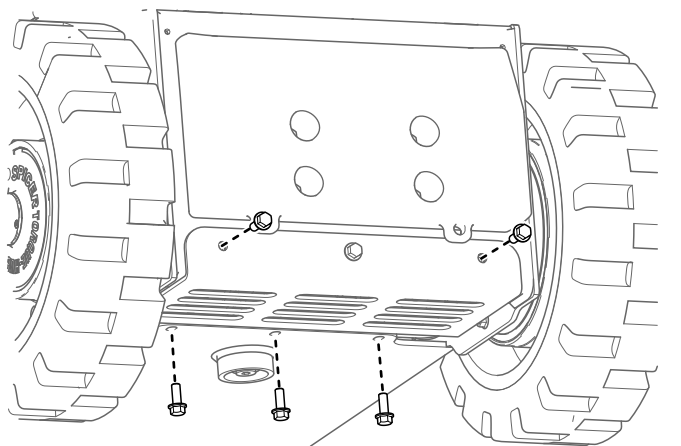


Figura 4

g576933

4. Montate il gruppo di protezione posteriore utilizzando i bulloni forniti ($\frac{3}{8}$ " x $1\frac{1}{2}$ ").

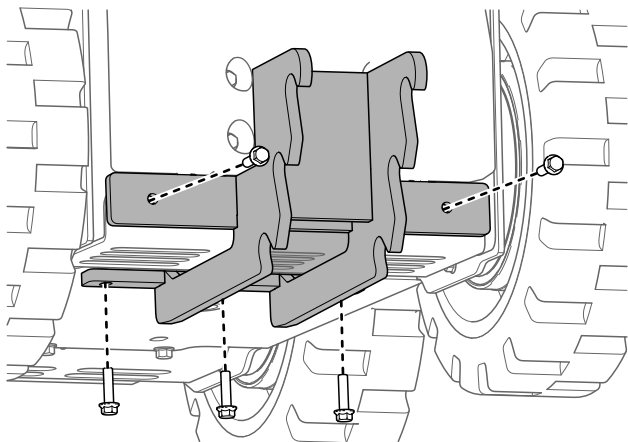


Figura 5

g576932

5. Togliete i blocchi dai cilindri, conservateli, e abbassate i bracci caricatori.

Installazione e rimozione del gruppo lama

Intervallo tra gli interventi tecnici: Prima di ogni utilizzo o quotidianamente—Lubrificate l'asta del gruppo portalama.

⚠ ATTENZIONE

Il gruppo lama è pesante. Le mani o altre parti del corpo possono rimanere schiacciate.

Fate attenzione durante l'installazione del gruppo.

⚠ AVVERTENZA

La lama del raschietto è affilata e può procurarvi tagli alle mani.

Indossate guanti in pelle pesante o resistenti ai tagli e spostate gli utensili mettendoli a distanza dal bordo della lama quando installate o rimuovete la lama.

Installazione del gruppo lama

Fate riferimento a [Selezione di una lama \(pagina 10\)](#) per selezionare la lama appropriata per l'uso.

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Sollevare l'attrezzo di pochi centimetri da terra per un più facile accesso.
3. Innestare il freno di stazionamento, spegnete la macchina e togliete la chiave.
4. Sganciate i fermi e aprite il coperchio.

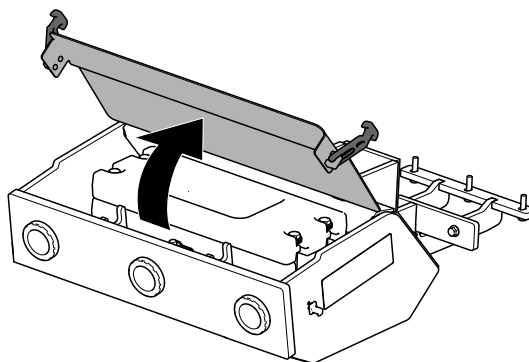


Figura 6

g576808

5. Lubrificate l'asta del gruppo portalama, quindi installatelo in 1 dei 3 tubi sull'accessorio. Fissatelo con un perno di bloccaggio.

Nota: Utilizzate i tubi laterali quando rimuovete la pavimentazione in prossimità di superfici verticali, per esempio le pareti.

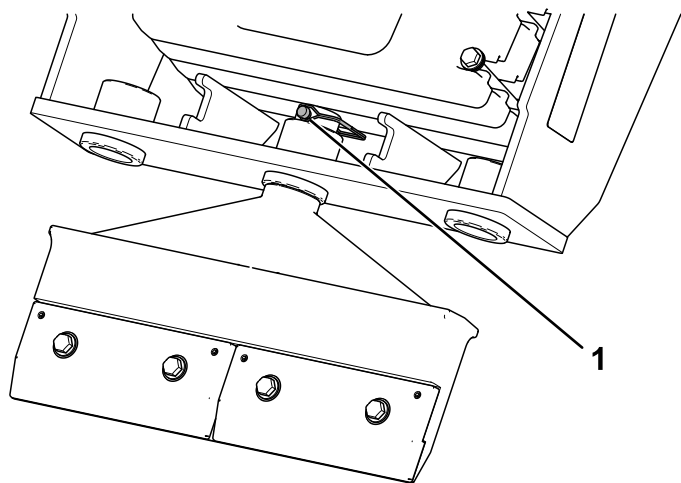


Figura 7

g576806

1. Perno di bloccaggio

6. Allentate i 4 bulloni sul morsetto del portalamina ruotandoli in senso antiorario di 2 giri. Non rimuovete i bulloni.

⚠ AVVERTENZA

La rimozione dei bulloni può far sì che il morsetto non trattiene in modo sicuro la lama, che può scivolare e provocarvi lesioni.

Dovete solo allentare i bulloni, non rimuoverli.

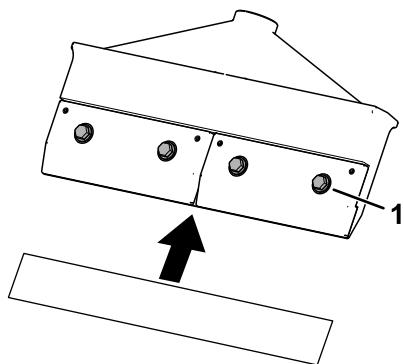


Figura 8

g576807

1. Bullone (4)

7. Serrate con cura i bulloni a 142 N·m.
8. Chiudete il coperchio e fissate i dispositivi di fermo.

Rimozione del gruppo lama

1. Parcheggiate la macchina su una superficie pianeggiante e inserite il freno di stazionamento.
2. Sollevare l'attrezzo di pochi centimetri da terra per un più facile accesso.
3. Spegnete la macchina e togliete la chiave.
4. Allentate i 4 bulloni sul morsetto del portalamina ruotandoli in senso antiorario di 2 giri.

⚠ AVVERTENZA

La rimozione dei bulloni può far sì che il morsetto non trattiene in modo sicuro la lama, che può scivolare e provocarvi lesioni.

Dovete solo allentare i bulloni, non rimuoverli.

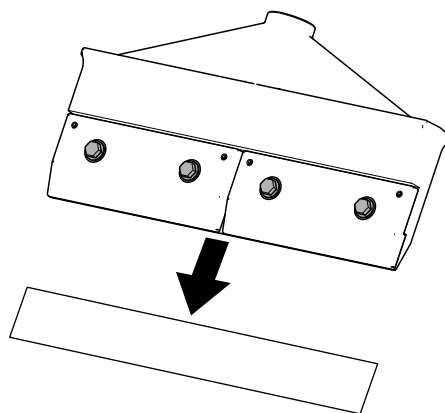
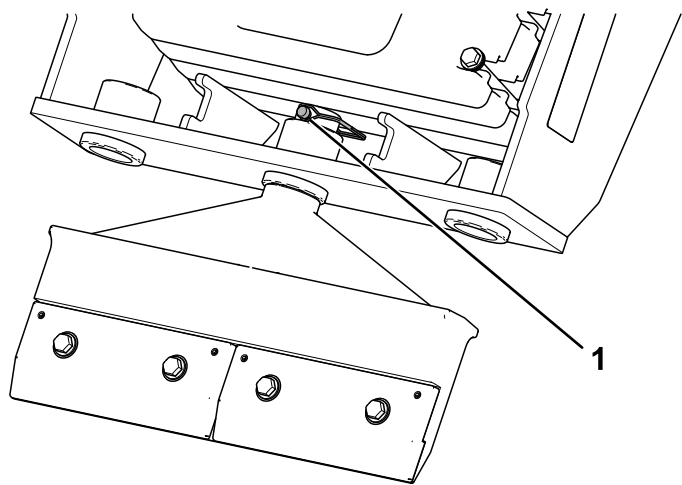


Figura 9

g576809

5. Rimuovete la lama
6. Sganciate i fermi e aprite il coperchio.
7. Rimuovete il perno di bloccaggio e il gruppo portalamina.



g576806

Figura 10

1. Perno di bloccaggio

Selezione di una lama

Fate riferimento alla tabella sottostante per selezionare la lama appropriata per l'uso.

	Lama diritta/piatta				Lama con alette di taglio a 90°		Utensile per la rimozione della ceramica		Lama con punta a scalpello
	Impieghi gravosi 20 cm 20 cm	Impieghi gravosi 30,5 cm 30 cm	30,5 cm 30 cm	Impieghi gravosi 61 cm 61 cm	25 cm 25 cm	56 cm 56 cm	Dente singolo	Doppio dente	Tutte le dimensioni
Piastrella in PVC	X	X	X	X					
Quadrotte di moquette	X	X	X	X					
Moquette					X	X			
Piastrella di ceramica			X				X	X	X
Quadrello							X	X	X
Rivestimento piano			X					X	X
Linoleum					X	X			
Pavimentazione da palestra in gomma					X	X			
Pavimenti in legno							X	X	X
Rivestimento elastomerico			X						
Vernice		X							
Resina epossidica		X	X						X
Grasso e sporco				X					
Asfalto		X	X	X					X
Superficie di un campo da tennis		X	X	X					
Superficie della pista		X	X	X					
Colla		X	X	X					
Mastice		X	X	X					
Strisce adesive		X	X	X					
Nastro		X	X	X					
Riflettori stradali		X	X	X					X
Carta catramata		X	X	X					

	Lama diritta/piatta				Lama con alette di taglio a 90°		Utensile per la rimozione della ceramica		Lama con punta a scalpello
Pavimenti in sughero		X	X	X					
Sottopavimenti in compensato							X	X	X

Rimozione della pavimentazione

1. Inclinate completamente l'attrezzo verso dietro e abbassate i bracci caricatori. Utilizzate questo come angolo di partenza per raschiare il pavimento.

Nota: L'utilizzo di un angolo del raschiatore maggiore di 30 gradi può provocare la prematura usura della lama e ridurre la visibilità dell'area da raschiare.

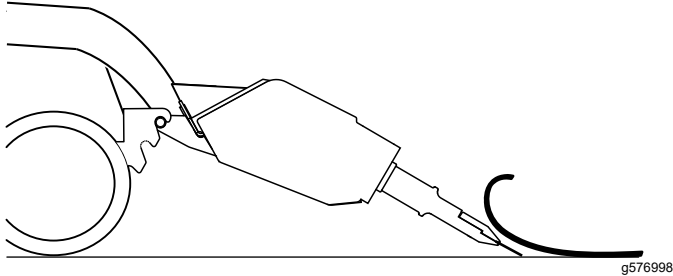


Figura 11

2. Guidate la trattrice in marcia avanti per rimuovere la pavimentazione.
3. Quando il bordo della lama si usura, inclinate l'attrezzo raschiatore con piccoli incrementi, come necessario.

Utilizzo delle scanalature della protezione posteriore Solo per trattorino modello 22219

Utilizzate le scanalature della protezione posteriore per bloccare l'angolo del raschietto per pavimenti ed evitare che i bracci caricatori sobbalzino.

- Utilizzate la scanalatura più in basso per un'angolazione che spinga meno in profondità la lama, per moquette e altri materiali più facili da rimuovere.
- Utilizzate la scanalatura più in alto per un'angolazione che spinga più in profondità la lama, per materiali saldamente ancorati al substrato.

Nota: Per ridurre al minimo l'usura della lama e i danni al substrato, utilizzate prima la scanalatura più in basso e spostatevi verso le scanalature più in alto secondo necessità.

1. Ruotate il raschietto per pavimenti all'indietro e sollevate o abbassate i bracci caricatori in modo che il raschietto si avvicini all'altezza della scanalatura desiderata della protezione posteriore.

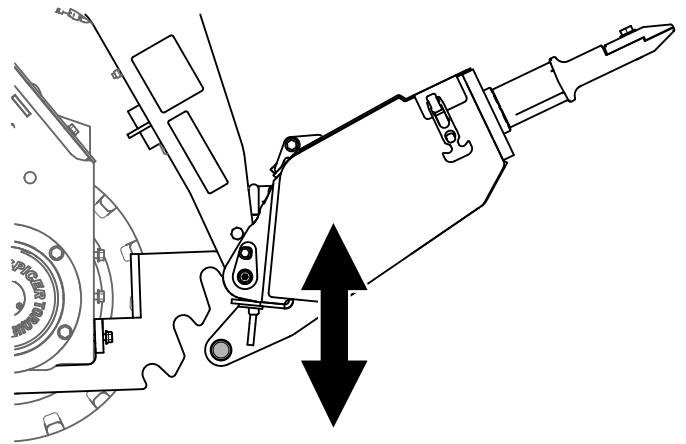


Figura 12

2. Ruotate il raschietto per pavimenti in modo che il perno ruoti nella scanalatura desiderata e blocchi in posizione il raschietto.

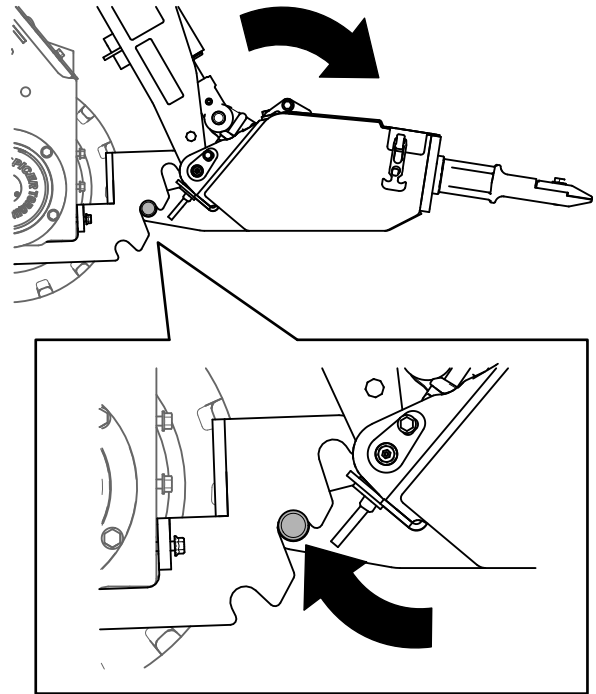


Figura 13

3. Rimuovete la pavimentazione.
4. A seguito di ciascuna passata, ruotate il raschietto in retromarcia per sollevare la lama, quindi ruotatelo a marcia avanti per utilizzare la stessa scanalatura durante la passata seguente.

Posizione di trasferimento

Durante il trasporto dell'attrezzo, mantenete il più possibile vicino al suolo, a non più di 15 cm sopra il livello del terreno. Inclinatelo all'indietro.

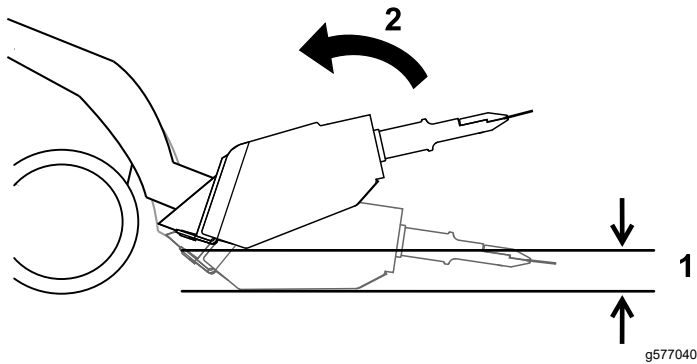


Figura 14

1. Non più di 15 cm sopra il livello del terreno
2. Inclinazione dell'attrezzo all'indietro.

Rimessaggio

1. Prima di ogni rimessaggio prolungato, lavate l'accessorio con acqua e un detersivo neutro per eliminare morchia e sporcizia.
2. Controllate le condizioni del tagliente. Se il tagliente è molto usurato, rimuovete la lama, ruotatela di 180 gradi, e montatela nuovamente in modo che il tagliente usurato sia rivolto verso l'alto.
3. Controllate e serrate tutti i bulloni, i dadi e le viti. Riparate o sostituite le parti danneggiate o consumate.
4. Ritoccate tutti i graffi e le superfici metalliche sverniciate.

Nota: La vernice può essere ordinata al Centro assistenza autorizzato di zona.

5. Riponete l'accessorio in una rimessa o in un deposito pulito ed asciutto. Copritelo con un telo per proteggerlo e mantenerlo pulito.

Note:

Informazioni sull'avvertenza relativa alla legge della California "Proposition 65"

Che cos'è questa avvertenza?

Potreste vedere un prodotto in vendita provvisto di un'etichetta di avvertenza come questa:



AVVERTENZA: Cancro e problematiche della riproduzione –
www.p65Warnings.ca.gov.

Che cos'è la Proposition 65?

La Proposition 65 si applica a tutte le aziende che operano nello Stato della California, che vendono prodotti in California o che fabbricano prodotti che possono essere venduti o importati in California. Tale legge prevede che il Governatore della California rediga e pubblichi obbligatoriamente una lista di sostanze chimiche considerate cancerogene, causa di difetti congeniti e/o di altri danni riproduttivi. La lista, aggiornata annualmente, comprende centinaia di sostanze chimiche presenti in molti prodotti di uso quotidiano. Lo scopo della Proposition 65 è quello di informare i cittadini riguardo all'esposizione a tali sostanze.

La Proposition 65 non vieta la vendita di prodotti contenenti tali sostanze chimiche, ma impone che ogni prodotto, imballaggio o documentazione del prodotto riporti tali avvertenze. Inoltre, un'avvertenza relativa alla Proposition 65 non implica che un prodotto violi gli standard o i requisiti di sicurezza. In effetti, il governo della California ha spiegato che un'avvertenza relativa alla Proposition 65 non equivale a una decisione normativa in merito alla "sicurezza" o "mancanza di sicurezza" di un prodotto. Molte di queste sostanze chimiche vengono utilizzate in prodotti di uso quotidiano da anni senza che vi siano danni documentati. Per maggiori informazioni, visitate la pagina <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Se un prodotto riporta un'avvertenza prevista dalla Proposition 65, ciò significa che un'azienda 1) ha valutato il livello di esposizione e concluso che supera il "livello zero di rischio significativo", oppure 2) ha deciso di fornire tale avvertenza basandosi sulla propria conoscenza della presenza di una sostanza indicata come rischiosa senza valutare il livello di esposizione.

Questa legge si applica ovunque?

Le avvertenze previste dalla Proposition 65 sono richieste solo ai sensi della legge californiana. Queste avvertenze sono presenti in tutta la California su un'ampia varietà di prodotti e in numerosi ambienti tra cui ristoranti, negozi di alimentari, alberghi, scuole e ospedali. Inoltre, alcuni negozi e rivenditori online mostrano le avvertenze previste dalla Proposition 65 sui propri siti web o cataloghi.

Qual è la differenza tra i limiti imposti dalla California e quelli federali?

Gli standard della Proposition 65 spesso sono più rigorosi di quelli federali e internazionali. Per varie sostanze, l'obbligo delle avvertenze previste dalla Proposition 65 scatta a livelli molto inferiori a quelli previsti dagli standard federali. Per esempio, il livello di piombo per cui è richiesta un'avvertenza secondo la Proposition 65 è di 0,5 mg al giorno, molto al di sotto degli standard federali ed internazionali.

Perché non tutti i prodotti simili riportano tale avvertenza?

- I prodotti venduti in California richiedono l'etichettatura prevista dalla Proposition 65, mentre prodotti simili venduti altrove non la richiedono.
- Un procedimento giudiziario ai sensi della Proposition 65 a carico di un'azienda potrebbe concludersi con l'obbligo per tale azienda di utilizzare le avvertenze previste da tale legge sui suoi prodotti, ma altre aziende che fabbricano prodotti simili potrebbero non avere tale obbligo.
- L'applicazione della Proposition 65 è incoerente.
- Le aziende possono scegliere di non fornire avvertenze sui loro prodotti poiché giungono alla conclusione che non sono obbligate a farlo ai sensi della Proposition 65; la mancanza dell'avvertenza su un prodotto non implica che esso sia privo di livelli analoghi delle sostanze chimiche riportate nell'elenco.

Perché Toro utilizza questa avvertenza?

Toro ha scelto di fornire il maggior numero possibile di informazioni ai consumatori così che essi possano prendere decisioni informate sui prodotti che comprano e utilizzano. In alcuni casi Toro fornisce avvertenze basandosi sulla propria conoscenza riguardo la presenza di una o più sostanze indicate come rischiose, senza valutare il livello di esposizione, poiché per non tutte le sostanze dell'elenco vengono forniti i requisiti in fatto di limiti di esposizione. Anche se il livello di esposizione connessa ai prodotti Toro può essere trascurabile o rientrare perfettamente nei limiti dell'assenza di rischio significativo, Toro ha deciso di fornire le avvertenze previste dalla Proposition 65 per un surplus di cautela. Inoltre, se Toro non fornisse tali avvertenze potrebbe essere perseguito a norma di legge dallo Stato della California o da privati che intendono applicare la Proposition 65 incorrendo in sanzioni considerevoli.



Count on it.